

**Русские эмигранты в Англии в конце XIX – начале XX вв.**

**Научный руководитель – Штульберг Анна Моисеевна**

***Ромадина Александра Романовна***

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра региональных исследований, Москва, Россия

*E-mail: s.romadina@mail.ru*

Эмиграция - непрекращающийся и все более набирающий темпы в современном мире процесс. На данный момент у будущих эмигрантов есть доступ к огромному количеству сочинений, работ и отзывов тех, кто уже покинул свою страну. Но как себя чувствовали в новой культурной среде те, кто жил в начале XX века? Были ли они готовы к тому, что их ждет? Смогли ли они оставить свою «русскость» и стать англичанами?

Основной акцент в данном исследовании стоит на работах людей, навсегда покинувших пределы России накануне или после революционных потрясений начала XX века. Относительно точного количества людей, находившихся в Англии после событий 1917 года, нет достоверной информации. Цифры разнятся от 10 до 100 тысяч человек [1].

Необходимо отметить, что при рассмотрении, главным образом, того, как происходит ассимиляция в новое общество, мы будем выделять два ее типа: внешнюю и внутреннюю.

Под внешней ассимиляцией нами будут восприниматься использование английского языка, владение им, а также изменение поведенческих паттернов, то есть уподобление своего поведения тому, которое принято в новой культурной среде, и его восприятие. Что касается ассимиляции внутренней, то под ней будут подразумеваться сдвиги в осмыслении себя и своей Родины, вытеснение присущих ранее национальных черт новыми. Отдельно нами будут рассматриваться также эмоциональные переживания эмигрантов, мысли, надежды, появившиеся в результате переезда и соприкосновения с новым миром и другими людьми.

Для данного исследования нами использовались работы В.В. Набокова: «Другие берега», эссе «Кембридж», стихотворения «Football», «Lawn Tennis», «Biology», «У камина», а также следующие произведения И.В. Шкловского (Дионео): «Кровавые зори: десять этюдов» и «На темы о свободе: сборник статей. Часть I».

Целью работы является выявление динамики изменения мироощущения русских эмигрантов, поселившихся в Англии в конце XIX - начале XX вв.

В ходе исследования были сделаны следующие выводы:

1. Новая культурная среда наталкивает эмигрантов на рассуждения о себе и своей Родине - думая о родных краях, люди часто вспоминают природу и, главным образом, небо. Особую роль в воспоминаниях эмигрантов о России играют детство, юность - не только от желания вернуть ушедшие годы, что-то изменить, а по причине того, что им хочется вспомнить настоящих себя, вспомнить то время, когда их взгляды на мир, их внутреннее «я» только формировались, когда они только становились личностями.

2. Соприкоснувшись с устройством общественной жизни в Англии, они начинают критически осмысливать устройство жизни в России, отмечая множество негативных ее аспектов. Однако вся эта критика неразрывно связана с чувством сожаления, зависти и обиды.

3. Эмигранты привыкают к английской системе мер, валюте, разграничению между «островом» и «континентом». Несмотря на то, что новые условия меняли уклад жизни

эмигрантов, люди не отказывались от своей Родины и в английском обществе чувствовали себя иностранцами. Русские эмигранты старались удержать Россию и сохранить в себе «русскость». И эта русскость, от которой эмигранты не могли избавиться, приводила к чувству ностальгии.

4. Эмигранты чувствуют себя иностранцами, а англичане относятся к эмигрантам как к приезжим, зачастую открыто выражая свое недовольство тем, что большое количество переселенцев является причиной безработицы. Более того, на восприятие англичанами русских эмигрантов оказывали влияние стереотипы и события, которые происходили в России в тот период.

5. Проанализировав работы вышеуказанных авторов мы пришли к следующим выводам относительно изменений, касающихся языка эмигрантов:

I. Попав в среду носителей английского языка, человек находит, что даже «симметричные» по значению слова не являются точными синонимами.

II. Окунувшись в английское общество и заговорив по-английски, на ум в первую очередь приходят английские выражения. Чаще всего это может касаться употребительных фраз, которые переводятся на русский с задействованием большего количества языковых средств.

III. Использование английской лексики может быть связано с наличием лакун в русском языке.

IV. Находясь в англоязычной среде, многие не перестают думать на русском. Для понимания нового английского слова им зачастую требуется его перевод на русский язык.

6. Писатели пытаются как можно лучше понять национальный характер англичан, находя при этом множество различий со своим, русским национальным характером.

7. Отношение англичан к эмигрантам, в особенности к русским эмигрантам, не всегда было положительным. Зачастую они видели в русских исключительно иностранцев или, если они путешествовали, занимались корреспонденцией, журналистикой, относились к ним как к туристам.

8. Внешняя ассимиляция позволяет эмигрантам интегрироваться в английское общество, найти знакомых, не выглядеть «варварами» в глазах англичан. Внешние и внутренние проявления ассимиляции в новое общество взаимосвязаны, однако зачастую, ассимилировавшись с внешней стороны, внутри человек так и не становится представителем новой культуры.

Попав в новую культурную среду, многие эмигранты не ассимилировались внутренне. Наоборот, осознав культурные различия между собой и англичанами, они поставили определенный барьер между ними и собой. Их целью стало сохранить себя, свою веру, свою культуру. Ностальгия стала поддерживать их внутреннюю борьбу между собой «старыми» и собой «новыми», она поддерживала их самоидентификацию как русских, сопровождала их в обыденной жизни и в опасности, в обществе и в одиночестве. Оказавшись в Англии, они лучше познали себя и увидели Россию другими глазами, по-новому. И несмотря ни на что, они не только не отказались от своего прошлого, но и начали его по-особому ценить, стараясь сохранить свои воспоминания и удержать в себе Россию.

### Источники и литература

- 1) Казнина О.А. Русские в Англии. Русская эмиграция в контексте русско-английских литературных связей в первой половине XX века. М., 1997.